

# 外籍勞工管理規則

## 【社福類】

### 工作規則 PERATURAN KERJA

1. 非經僱主同意，外傭不得外宿。  
TANPA IZIN DARI MAJIKAN, TKW DILARANG KELUAR RUMAH
2. 外傭不得帶朋友回僱主家住宿，若有發現一律予以遣返。  
TKW DILARANG MEMBAWA TEMAN KERUMAH NGINAP, APABILA KETAHUAN TIDAK ADA ALASAN LAIN DIPULANGKAN
3. 外傭應隨時審視僱主家之門戶，以維安全。  
TKW HARUS SELALU MEMERIKSA PINTU DAN JENDELA RUMAH, MENJAGA KEAMANAN BERSAMA.
4. 外傭應隨時注意火燭，以免發生意外。  
TKW HARUS SELALU MEMPERHATIKAN LILU API, SUPAYA TIDAK TERJADI BENCANA.
5. 外傭對僱主家之物品應妥善愛惜使用。  
TKW SUDAH SEHARUSNYA BANTU MENGHEMAT PENGGUNAAN BARANG MAJIKAN.
6. 外傭隨時應保持僱主居家環境之整齊清潔。  
TKW HARUS SELALU MENJAGA LINGKUNGAN RUMAH MAJIKAN YANG TERATUR DAN BERSIH.
7. 僱主得安排外傭與被照顧人同宿一間房。  
TKW DAN ORANG YANG DI JAGA HARUS TINGGAL BERSAMA.
8. 一般而言，外傭應於僱主吃晚飯後才用餐，當然前提是僱主需預留飯菜給外傭。  
PADA UMUNNYA, TKW SEHARUSNYA MENUNGGU MAJIKAN SELESAI MAKAN BARU SARAPAN, TENTU SAJA MAJIKAN HARUS SISAKAN NASI DAN SAYUR BUAT TKW MAKAN.
9. 東南亞國家中仍存有階級觀念，僱主最好不要打破此觀念。  
DITENGAH NEGARA-NEGARA ASIA MASIH TERSIMPAN KELAS IDEOLOGI, SEBAIKNYA MAJIKAN TIDAK TERPENGARUHI DGN KONSEP INI.
10. 依據勞動契約之規定，僱主應免費提供食宿予外傭，僱主不得以提供食宿之理由扣薪。  
MENURUT PERATURAN DALAM SURAT PERJANJIAN, MAJIKAN WAJIB MEMBERIKAN FASILITAS TEMPAT TINGGAL MAKAN PADA

TKI SECARA GRATIS, MAJIKAN TIDAK BOLEH DENGAN ALASAN APAPUN MEMOTONG.

11. 外勞不得要求僱主將食宿之費用折算現金發給。

TKI TIDAK DAPAT MEMINTA PADA MAJIKAN UNTUK MENGANTIKAN BIAYA MAKANAN DAN TEMPAT TINGGAL JADI UANG TUNAI UNTUK DIBERIKAN.

12. 外傭不得要求僱主另外提供專屬之食物或住宿環境。

TKI TIDAK BOLEH MEMINTA MAJIKAN UNTUK MEMBERIKAN YANG LAIN SELAIN TEMPAT TINGGAL DAN MAKANAN YANG DISEDIAKAN.

二、工作時間 JAM KERJA

1. 外傭每日上午六點起床，晚間十點就寢，另有協議或情況特殊者，由僱主另定之。

Setiap hari tkw bangun jam 6, tidur jam 22 sudah di kamar, kecuali ada perjanjian atau kondisi lain, akan ditentukan majikan.

2. 僱主每日應讓外傭有連續八小時之充足睡眠時間，以維持足夠體力。

Majikan wajib memberikan waktu istirahat 8jam pada tkw, untuk menjaga keseimbangan stamina tubuh

3. 外傭之午休時間應配合僱主之實際需求。

Jam istirahat siang tkw harus menyesuaikan dengan permintaan majikan.

### 工作注意事項-照顧病人

### **BEBERAPA HAL YANG HARUS DIPERHATIKAN DALAM BEKERJA**

1. 常常保持笑容，見到任何人都要微笑(要真誠的笑)。

Harus berpenampilan ramah, bertemu dgn siapa saja harus tersenyum, senyum yg wajar bukan senyum yang terpaksa.

2. 有客人來時，要倒水，拿拖鞋，並要有笑容，客人告辭要立刻收拾杯子，鞋子。

Kalau ada tamu harus tuang air, ambil sepatu, senyum, bereskan cangkir, sepatu setelah mrk pulang.

3. 嘴巴要甜，要常常喊人，人家才會更喜歡你，要常說“請”、“謝謝”、“對不起”。

Mulut harus manis, menarik, dengan begitu disukai. Harus membiasakan diri mengucapkan ‘ching(silahkan), sie-sie(terimakasih) dan tui pu chi(maaf)’

4. 非允許，禁止在僱主家打國際電話。有事，買電話卡，不能講太久，以免防礙工作，不可把主人家的電話號碼告知朋友，不可帶朋友到家裡，不可買手機。 002-62-國碼(除掉 0)-電話號碼，盡量用寫信。

Tanpa izin,dilarang memakai telepon majikan utk telepon. Kalau perlu, beli kartu telepon,tidak boleh bicara terlalu lama,bisa mempengaruhi pekerjaan,tidak boleh beritahu telepon majikan ke siapapun,tidak boleh bawa teman ke rumah,dilarang membeli handphone(disita).telepon ke indonesia 002-62-(kode daerah~0 depan dihilangkan)-no telp rumah, biaya telepon mahal,biasakan tulis surat.

5. 不得休假，會有加班費。

Tidak boleh cuti,ada gaji lembur.

6. 不懂的事情，不要說知道，要問明白，一定要養成寫筆記的習慣，僱主教過你的東西要寫下來。

Hal yang tidak diketahui,harus bilang tidak tahu,jangan bilang tahu,harus tanya sampai jelas.melatih tulis catatan, catat sewaktu diajari majikan.

7. 做任何事情要主動，積極，不要僱主支配才做，沒有支配就不做，自己一個人在家，自己找事情做，不可偷懶。

Kerja harus cepat,aktif,jangan sampai disuruh baru kerja,cari kerja sendiri setiap saat,cari kerja sendiri sewaktu majikan tidak di rumah,jangan malas.

8. 做任何事要仔細，乾淨，徹底，動作要快。

Gerakan kerja harus cepat,bersih,teliti dan telaten.

9. 個人及環境要隨時保持乾淨，要有良好的衛生習慣，常常洗頭、洗澡、更換衣服，保持自身整潔。

Pertahankan kebersihan diri dan lingkungan setiap saat,harus ada kebiasaan bersih,cuci rambut,mandi,ganti baju setiap hari.

10. 要尊重僱主的隱私，請注意自己的行為態度，如果有意見要反應，不可以態度惡劣。

Menghormati kepribadian majikan, perhatikan tingkah laku diri sendiri,kalau ada masalah harus beritahu,tidak boleh kasar.

11. 多去觀察家中每個人的習慣及物品放置的地方，東西要歸位，排整齊。

Perhatikan kebiasaan setiap orang dan letak barang,taruh di tempat semula,susun rapi.

12. 有聽門鈴聲，除僱主同意才可以開門，否則不要隨便開門。

Kalau ada bel pintu,jangan asal buka pintu kecuali disetujui majikan.

13. 每天起床時間，看僱主的需要，但不可以睡的很晚，最好在僱主家人還沒有起床前，就要先起床，然後準備早餐，做家事。

Jam bangun pagi sesuai permintaan majikan,tidak boleh bangun terlalu siang,sebaiknya bangun sebelum orang rumah bangun,terus sediakan sarapan pagi,dan mulai mengerjakan tugas rutin.

14. 每天家人都起床的時候，要到每個房間摺棉被(房間門如果鎖起來就不要)。

Setiap pagi setelah anggota rumah bangun tidur,kamu harus ke setiap kamar untuk melipat selimut(jika pintu kamar terkunci berarti tidak usah)

15. 每天晚上要睡覺前，要檢查：(1)廁所的地方有沒有乾 (2)垃圾有沒有綁起來 (3)廚房裡用過的碗盤、杯子，煙灰缸有沒有洗 (4)燈和門有沒有關...

Setiap malam sebelum tidur jangan lupa periksa:

(1) Apakah lantai kamar mandi sudah kering atau belum

(2) Perabot makan seperti mangkuk,piring,gelas,asbak,dll sudah dicuci atau belum(sebelum tidur semua perabot makan harus dicuci dulu)

(3) Sampah sudah diikat belum

(4) Lampu dan pintu sudah ditutup belum

16. 休息前要問還有沒有事要做。

Sebelum istirahat,harus tanya dulu apakah masih ada hal yg perlu dikerjakan.

17. 擦地的時候，水筒裡的髒水，要勤換乾淨的水，不要用髒水擦所有地，那等於沒有擦地。

Sewaktu mengepel lantai,air dalam ember jika sudah kotor harus segera diganti dgn air yg bersih. Jangan mempergunakan air yg sudah kotor utk mengepel.

18. 洗碗盤或杯子，要從上到下，裡到外，洗的很乾淨，清潔劑不要浪費，用一點點就可以。

Mencuci piring,mangkuk,gelas harus dari atas ke bawah,dalam ke luar,harus sampai bersih,jangan memboros sabun pembersih,gunakan sedikit saja sudah cukup.

19. 廁所裡，有很多瓶瓶罐罐的東西，也要拿起來一瓶瓶的擦乾淨，不是只有洗地和洗馬桶而已。

Di kamar mandi banyak botol-botolan dan kaleng-kalengan juga harus dicuci satu persatu sampai bersih,bukan hanya lantai dan kloset yg dibersihkan.

20. 日常用品快用完了，要即時告知僱主。

Barang-barang keperluan sehari-hari kalau sudah hampir habis,lekas beritahu majikan.

21. 不會使用的電器用品，一定要問清楚該怎麼使用。

Peralatan listrik harus tanya jelas cara penggunaannya.

22. 要學煮菜，不可挑食，不可浪費食物。飲食方面隨著僱主的喜好。

Belajar masak,tidak boleh pilih makanan,tidak boleh menghamburkan makanan. Makan apa adanya sesuai selera majikan.

23. 不可以坐著發呆，沒有事情可以做的時候，自己找事情做。

Tidak boleh duduk melamun,seandainya tidak ada kerjaan lagi,kamu harus pandai-pandai mencari kerjaan.

24. 自己找時間看書，學國語最重要開口說國語，不開口說就永遠不會說，

要在台灣待兩三年，不會說國語，自己很痛苦，僱主的家人也會不喜歡。  
Harus membagi waktu untuk membaca buku, belajar mandarin. Yg terpenting harus berani ngomong, kalau tinggal di taiwan 2-3 thn tidak bisa mandarin selain kamu bisa kesulitan, majikan juga bisa tidak senang.

25. 匯款到印尼的匯費很貴，如果家裡不是那麼急需用錢最好每半年或一年才匯(匯費是自己出)。

Biaya transfer mahal, seandainya orang rumah kamu tidak begitu butuh uang, sebaiknya setengah sampai satu tahun baru transfer sekali uang (biaya transfer ditanggung sendiri oleh pembantu).

26. 垃圾要分類，倒垃圾時不要和印尼的人說話，有很多壞人會騙女傭，說外面薪水較高，那是違法的，被抓到要遣返，警察隨時臨檢，而且若碰到壞主人，被主人打或工作領不到錢，就沒有人會保護妳，而且逃跑被抓到，要賠償很多損失，若沒有錢，就會被關在監牢一輩子不能回家。

Sampah harus dibagi menurut penggolongannya, tidak boleh ngobrol dgn teman indonesia, diluar byk penipuan, bisa membohongi kamu dgn mengatakan gaji tinggi, kerjaan tidak byk, semua itu bohong, pada akhirnya kamu tidak dikasih gaji dan dilaporkan ke polisi. Semua itu tidak resmi, ketahuan bisa dipulangkan. Setiap saat bisa ada pemeriksaan, kalau ketangkap harus ganti rugi, kalau tidak ada uang, dipenjarakan seumur hidup.

27. 要誠實，洗衣服時衣服口袋拿到錢，要交給主人，偷東西要遣返。

Harus jujur, sewaktu mencuci baju, kalau ketemu barang berharga atau uang dalam saku, harus dikembalikan. Mencuri langsung dipulangkan.

28. 你們來台灣是合法的，不論發生什麼事，打電話到公司，報僱主姓名，我們會保護你，不可以逃跑，外面很多騙人集團，不要輕易相信。

Kalian datang kerja secara resmi, walaupun terjadi apapun harus telepon beritahu agency, kasih tahu nama majikan, kita pasti bisa membantu kamu, jangan percaya orang luar.

29. 要出去買東西或郵局寄信或做任何事情，一定要告訴僱主，如果僱主家的鑰匙沒有給你，不可以私自拿僱主的鑰匙。

Mau beli barang atau kirim surat atau urusan lain, harus beritahu majikan terlebih dahulu, kalau majikan tidak memberi kunci, jangan ambil sendiri.

30. 沒有主人允許，過年(印尼年)不可齋戒(不吃東西，沒力做事)，不可穿白袍嚇人。

Tanpa persetujuan majikan, tidak boleh puasa (tidak ada tenaga kalau tidak makan), tidak boleh pakai baju sembahyang.

31. 只能在自己房間拜拜 10 分鐘(睡前)，不可防礙工作。

Hanya diperbolehkan sembahyang 10 menit (sebelum tidur), jangan sampai pekerjaan terganggu.

32. 在台灣，抹布要分類：(1) 有擦廚房用的 (2) 有擦陽台用的 (3) 有擦地上用的 (4) 有擦桌子用的 (5) 有擦飯廳的用的...等，不知道要問僱主。

Di taiwan ada pembagian kain lap : (1)dapur(2)teras(3)lantai(4)meja(5)ruang makan,dll. Kain lap harus dibagi,jgn dicampur,kalau tidak tahu tanya majikan.

33. 不要和你的朋友作比較，每一個庭有他們自己的情況，不要忘記妳來台灣的目的是要賺錢，因此，妳必須盡一切家庭工作的職責和盡力達到妳雇主的要求，否則，雇主可立即終止契約。

Tidak diperkenankan membanding-bandingkan dengan teman-teman yang lain, karena setiap keluarga mempunyai peraturan masing2. Harus menjalankan perintah majikan dan bertanggung jawab dengan pekerjaan yang diberikan, kalau tidak majikan berhak untuk membatalkan kontrak.

34. 每一個家庭都有其處理事物的習慣與方法，妳要切實遵守現今的雇主所要求的原則行事，過去的經驗只可作參考，但不可作為藉口或比較。

Setiap keluarga mempunyai aturan masing2 dan kamu tidak boleh berpatokan pada aturan majikan yang lalu, dan pengalaman di majikan yang lalu boleh sebagai pertimbangan, tp bukan berarti sebagai perbandingan.

35. 不可抽煙！不可喝含酒精的飲料。

Tidak diperkenankan minum minuman keras atau merokok.

36. 因為女傭必須為每日的準備、烹飪食物及照顧孩子等事盡責，所以妳的指甲必須時常修剪、不可擦指甲油，且頭髮必須是整齊。

Karena harus menyiapkan makan sehari-harinya, sebab itu kebersihan harus selalu di jaga termasuk kuku jari tidak boleh panjang dan kotor , rambut juga harus selalu rapi.

37. 家庭用品如有損壞時，應立即告訴主人，不可隱瞞。

Harus segera melaporkan pada majikan apabila ada perabotan rumah tangga yang rusak, tidak boleh disembunyikan.

38. 當身體有小外傷或膿包時，應擦葯護理，傷口應避免碰觸小孩，如果是手部受傷時，不可直接處理飯菜，以免引起食物中毒，應該要戴上手套。

Jikalau anak2 terluka, harus merawat luka mereka dan mengobatinya, dan jangan menyentuh bagian yang luka. Apabila tangan kamu yang luka maka harus menggunakan sarung tangan ketika menyiapkan makanan.

39. 在未經雇主允許之前，不得任意拿取雇主的任何東西，包括金錢、首飾、衣物、食物和日常用品等等，否則，一經發現，將扣除薪資，嚴重時並將解約，移送警方處理。

Tidak diperkenankan meminjam/ menggunakan peralatan majikan termasuk: uang, perhiasan , pakaian,makanan dan lain2. Apabila terjadi maka akan ada pemotongan bahkan bisa berurusan dengan yang berwenang/polisi, oleh karena itu harus bekerja dengan jujur.

40. 雇主有權利隨時修改工作內容條款及規則。

Majikan berhak untuk mengatur/ mengganti pekerjaan prt.

### 照顧老人/病人 MENJAGA ORG TUA/SAKIT

1. 病人要保持乾淨，防褥瘡，有褥瘡病人會更難照顧。

Pertahankan kebersihan orang sakit, penyakit kulit susah dijaga.

2. 注意天氣變化，加減衣服，多喝溫水。

Perhatikan perubahan cuaca, tambah kurangi baju, banyak minum air hangat.

3. 出門坐輪椅，要帶開水、帽子、手帕，散步回家後，先幫病人抹臉、手腳，吃點東西、喝水、擦汗、換衣服、安頓休息，再去做別的家事。

Sewaktu dorong kereta roda keluar, bawa air, topi, sarung tangan, sepulang rumah, lap muka, kaki tangan, makan, minum, lap keringat, ganti baju, bantu istirahat terus kerjakan tugas rumah.

4. 要幫病人按摩與聊天，不要讓病人一直昏睡，病情會惡化，飯後讓病人略為走動一下，再休息。

Bantu pijatin orang sakit, temani ngobrol, jangan biarkan orang sakit tidur terus, penyakit bisa tambah parah, setelah makan biarkan orang sakit menggerakkan badan baru istirahat.

5. 病人進步一點，女佣要會讚美病人，有機會可常與老人家聊天，必須表現自己對他的關心。

Kalau orang sakit ada kemajuan, harus memuji dia, cari kesempatan ngobrol dengan dia. harus menunjukkan sikap yang penuh perhatian.

6. 抱病人下床，要注意輪椅按鈕，慎防病人跌倒，抱病人有竅門。

Sewaktu gendong orang sakit turun ranjang, perhatikan tombol kursi roda, jangan sampai jatuh, gendong pakai cara khusus.

7. 病人/老人有不禮貌的動作，請告知仲介。

Kalau org sakit/org tua punya gerakan tdk sopan, kasih tahu agency.

8. 晚上如病人需要幫忙，如喝水、上廁所，需要起來幫忙

Kalau ada keperluan org sakit malam hari, mis. Minum air, masuk kamar mandi, harus bangun utk membantu dia.

9. 如病人需做復健，要幫忙做復健或散步。

Kalau org sakit perlu terapi, harus bantu olahraga atau jalan-jalan.

10. 幫助老人保持清潔，讓老人維持自尊及愉悅心情。老年人在冬天時不需每天洗澡，否則會染上皮膚搔癢的毛病。

Bantu menjaga kebersihan orang tua, selalu menurut dan buat hati org tua menjadi senang. org tua pd wkt musim dingin tdk perlu mandi setiap hari, supaya menghindarkan luka dari kulit.

11. 老人須服藥者，女傭應牢記他的服藥時間、分量、種類，注意是否按時服藥。

Org tua diberi minum obat,pekerja hrs mengingat jam berapa hrs diberi minum obat,ukurannya,jenisnya,perhatikan selalu tepat waktu beri obat.

12. 儘量鼓勵老人多做活動不要久臥在床或久出不動。如果不方便陪伴外出，在家中活動亦可。

Sebisa mungkin ajak org tua olahraga / gerak badan,jangan hanya tidur di dlm kamar atau duduk terus tanpa gerak.kalau tdk bisa membawa org tua keluar jalan- jalan,maka di dalam rumah saja.

13. 老人走路蹣跚，容易跌倒造成骨折。要避免讓他爬高或彎腰取物；浴室地面尤應保持乾淨，陪伴外出時應予以扶持。

Org tua kalau jalan sangat pelan,mudah jatuh sehingga patah tulang,maka itu harus melarang jangan jalan terlalu tinggi atau menunduk ambil barang;lantai kamar mandi harus selalu kering,waktu menemani keluar jalan-jalan harus digandeng dgn baik.

## 照顧小孩注意事項 MENJAGA ANAK

1. 要會逗小孩，陪他玩，學稱讚小孩。

Harus dekati anak, temani bermain, belajar memuji anak.

2. 協助小孩洗澡、更衣，洗澡動作要快，乾淨，不要著涼，注意溫度，勿太燙太冷。

Bantu anak mandi, ganti baju, mandiin anak cepat, bersih, jangan sampai kedinginan, perhatikan derajat air, jangan terlalu dingin, jangan terlalu panas.

3. 注意小孩安全，衛生。

Perhatikan keamanan dan kebersihan anak.

4. 玩具需分類清洗乾淨。

Mainan harus dicuci dan dipisahkan menurut jenisnya.

5. 找機會與小孩開口說話學語言。

Cari kesempatan dekati anak, belajar bahasa dgn anak.

6. 常洗手，慎防腸病毒。

Cuci tangan sesering mungkin, menghindari penyakit keracunan.

7. 禁止偷打小孩，小孩犯錯，切勿自行處罰，應告知僱主。

Dilarang pukul anak.kalau anak melakukan kesalahan, jangan hukum sendiri, harus beritahu majikan.

8. 照顧小孩時，若要做別的事，眼睛視線不要離開小孩，以免剎那間發生危險，尤其要防範小朋友吞服小玩具。

Sewaktu mengerjakan pekerjaan rumah, anak tidak boleh jauh dari jangkauan



kamu, mencegah bahaya yang mungkin terjadi, terutama mencegah anak menelan mainan kecil.

9. 不可離開小孩而讓他獨自在任何的房間內，若妳必須進行家庭工作時，小孩要在妳的最佳視野內。

Jangan meninggalkan bayi/anak kecil sendirian di dalam ruangan, kalau sedang mengerjakan pekerjaan rumah tangga, anak2 haruslah berada ditempat yang kelihatan oleh kamu, di dalam jangkauan kamu.

10. 不要在孩子睡覺的地方四周圍放置太多的東西。

Jangan menaruh terlalu banyak barang di sekitar ruang tidur anak kecil/bayi

11. 浴室的水對小孩是非常具吸引力的，最好將浴室的門保持關閉。

Air di kamar mandi selalu menarik bagi anak kecil, jadi pintu kamar mandi harus selalu dlm keadaan tertutup.

12. 準備洗澡水時，必須先開冷水後開熱水調溫。確定水溫適合小孩後，準備毛巾、衣服、尿布、沐浴精和玩具，最後才幫小孩脫衣洗澡。

Sewaktu menyiapkan air mandi, harus membuka kran air dingin dulu, baru keran air panas. Pastikan temperatur air cocok (pas) untuk anak kecil/ bayi. Siapkan dulu handuk, pakaian, pampers, sabun mandi dan mainan untuk anak kecil, sesudah itu barulah membuka/copot pakaian anak kecil.

13. 為小孩洗澡時，必須注意防犯不要讓水進入耳朵，最好是按住耳朵為他洗頭，平日則應觀察他的耳朵有無異樣。

Saat memandikan anak kecil/bayi, jangan sampai air masuk ke telinganya, lebih baik menutup bagian telinga anak kecil/bayi saat menyampo/mencuci rambutnya, dan setiap hari harus memeriksa bagian telinga bayi/ anak kecil.

14. 無論何時幫小孩洗澡，即使是片刻，也不可離開小孩。

Jangan meninggalkan anak kecil/bayi sewaktu memandikannya, biarpun sebentarpun jangan.

15. 無論何處，小孩遊戲過後，都須收拾及清理。

Rapikan tempat anak-anak bermain (dimanapun), setelah dia selesai bermain.

16. 當小孩生病時，須依照醫生的囑咐，按時餵藥。

Kalau anak/bayi sakit, rawat dan diberi obat sesuai dengan perintah/resep dokter.

17. 煮食不可太鹹或太油，也不要準備太多油炸的食物給小孩吃。

Kalau memasak jangan terlalu asin dan jangan terlalu berminyak, dan jangan menyiapkan terlalu banyak makanan goreng untuk anak-anak.

18. 在兩餐之間餵小孩點心(如：稀飯、麵條、水果、麵包...)

Sebelum jam makan, kasih anak2 makanan ringan seperti bubur, mie, buah-buahan atau roti.

19. 準備食物及餵食前，一定要先洗手。

Harus selalu mencuci tangan dahulu sebelum menyiapkan makanan atau

menyuapkan anak kecil/bayi.

20. 小孩用餐前，須幫他穿上圍兜，用餐後，須協助他洗手刷牙。

Pakaikan celemek pada anak kecil sebelum mereka makan, untuk menjaga supaya pakaiannya tidak kotor saat makan dan selesai makan bantu dia untuk cuci tangan dan sikat gigi.

21. 無論何時，當小孩的衣服濕了或髒了，就應該幫他更換。

Ganti pakaian anak anak/bayi setiap saat kalau pakaiannya kotor atau basah berkeringat.

22. 協助小孩上洗手間。

Bantu anak anak kalau mereka mau ke wc.

23. 小孩需要愛和關懷，因此，須常跟他說話，也要讓他聽點輕柔的音樂。

Agar bisa dekat dengan anak-anak kamu harus menyayanginya, mengajaknya berbicara dan setelin dia musik, temani dia bermain.

24. 孩子對細小微粒的東西特別感興趣，應注意小東西不要隨便放置，例如小小的迴紋針，也會被他當作寶物般放進嘴裡。

Anak kecil suka dengan barang yang kecil2, jadi jauhkan barang2 kecil yang mudah dimasukan kedalam mulut seperti jarum, peniti, jepitan dari jangkauan anak anak.

25. 廚房是最危險的地方，除非妳有把握小孩不會拿到危險品，否則，最好別讓他進去。漂亮的玻璃杯和藥品應放在小孩拿不到的地方。

Jangan biarkan anak kecil main di dapur dan jauhkan barang2 yang gampang pecah seperti gelas, piring atau barang2 yang terbuat dari beling dari jangkauan anak2.

26. 雖然小孩愛爬樓梯，但一定要有大人在一旁督導。

Harus selalu memperhatikan dan menggandeng anak kecil kalau dia naik tangga, jangan sampai jatuh.

27. 平日女傭照顧嬰幼兒時，不可讓年齡小的兄姐和嬰幼兒單獨在一起，以防不可知的危險出現。

Jangan tinggalkan anak bayi sendirian bersama kakak- kakaknya yang masih kecil, untuk menghindari hal2 yang berbahaya/ tak diinginkan.

28. 別抱著幼兒靠近沒有護欄的窗戶，以免不小心失手摔下孩子，當然更不能讓嬰幼兒單獨接近這種窗戶。

Jangan menggandeng anak kecil/bayi dekat jendela yang tidak ada pegangannya/ pelindungnya, juga jangan biarkan anak kecil/bayi mendekati jendela ini, untuk menghindari hal2 yang tak diinginkan.

## 如何照顧嬰兒 MENJAGA BAYI

1. 奶粉的沖泡及消毒：沖牛乳前應先洗淨雙手，奶瓶要保持清潔。每次沖泡一次吃完的份量；泡好後，應將牛奶滴到手腕內側來測量溫度。

Menyiapkan susu untuk diminum bayi dan sebelumnya harus membersihkan botol susu dan mensterilkan botol susunya,sebelum menyiapkan susu harus cuci tangan dahulu dan kalau susu sudah siap teteskan beberapa tetes susu untuk mengukur panasnya jangan sampai terlalu panas

2. 餵嬰兒吃奶時，奶瓶要提高，避免吸入空氣。牛奶吃完後，洗淨泡奶的器具，將奶瓶和奶嘴放入水中煮，奶瓶煮十分鐘，奶嘴煮三分鐘。消毒好的奶瓶、奶嘴，要放在清潔的容器內，並加上蓋子。

Saat menyusui,posisi botol susu harus benar dan setelahnya harus dibersihkan dan disterilkan lagi.untuk mensteril botol susu dan dotnya masukkan ke tempat pensterilan dan biarkan sampai mendidih sekitar 10 menit utk botolnya dan 3 menit untuk dotnya kemudian simpan di tempat yang bersih.

3. 嬰兒用哭聲表達他的要求或表示身體不舒服：

1 接近餵奶時間，肚子餓時，會不斷的大哭。

2 被驚嚇時，會緊皺眉頭，高聲哭叫，要把他抱開，轉移注意力。

3 身體不舒服時，會尖聲哭喊，或低聲呻吟，昏睡無精打彩，拒喝牛奶。

Kalau bayi menangis,maka harus cari tahu apa yg menyebabkan dia menangis,apakah:

1. Lapar atau haus:maka dia akan menangis terus dengan nada yang tinggi.

2. Karena takut:maka dia akan menangis meraung-raung dan alisnya agak naik,maka gendong bayi ke tpt lain utk memindahkan perhatiannya.

3. Karena tidak enak badan maka dia akan merengek terus sepanjang hari dan minta minum susu.

4. 幫嬰兒洗澡：洗澡前須先將要穿的衣物準備好，洗澡的水溫保持在攝氏三十九度至四十一度之間最適宜，並要小心防止水進入耳內。洗好後要讓嬰兒躺在浴巾上，把水擦乾，並用棉棒輕輕將耳朵與鼻子擦乾淨。但孩子生病時，不可幫他洗澡，可用熱水打濕的紗布小心輕拭嬰兒的身體。

Saat memandikan bayi,siapin dahulu air mandinya dan pakaian serta keperluan bayi lainnya. Suhu air mandinya harus sekitar 39°C sampai 41°C.harus berhati-hati jangan saat memandikannya jangan sampai air masuk ke telinganya.jangan memandikan bayi kalau dia sakit dan pakaikan pakaian yang hangat padanya.

5. 不可讓年幼孩子單獨與小寶寶相處，也不可讓寶寶獨自待在房間。做家事時，要讓他在自己的視覺範圍內活動。

Jangan biarkan bayi sendirian bermain bersama anak-anak.bayi harus selalu dibawah perhatian atau selalu dekat dgnkamu.

6. 雇主外出時，應將連絡的電話號碼留下，孩子發生意外或生病時，如果

家中沒有其他人，女傭可儘快與僱主連絡。僱主最好有固定的就診醫院，並且把醫師及醫院的地址、電話都記錄下來交給女傭，一旦發生緊急狀況僱主趕不回來，女傭可自行帶孩子前往就醫。

Kamu harus ada nomer telepon majikan dan kalau ada apa-apa dengan bayi harus segera menelpon majikan,danjika majikan tidak bisa dihubungi maka segera hubungi org yg ditunjuk oleh majikan atau rumah sakit kalau benar-benar mendesak.

## 做事方法 CARA KERJA

### (一) 房間：

水筒裡裝水，抹布要扭乾，先將一面的裝飾品類東西等並擦化粧台，書桌，椅子的腳...等，最後用吸塵器吸地，因為地上很多頭髮，再用濕抹布擦地，完成。

### Kamar tidur：

Isi ember dgn air,kain lap harus diperas kering,lap dulu semua barang perabotan yg ada dan jangan lupa meja,kaki kursi juga karena dilantai biasanya terdapat rambut dan debu. Terakhir pakai kain lap basah lap lantai.~selesai.

### (二) 客廳：

1. 將酒櫃裡的東西拿下來，一樣一樣的擦，然後整齊的把東西放回去。
2. 擦電視，電話。
3. 擦客房的桌子，東西擺的很亂要整齊排好。
4. 用吸塵器吸地，然後用濕抹布擦地。

### Ruang tamu：

1. Lap perabot yg ada di dalam lemari hias,keluarkan satu persatu kemudian lap bersih,setelah dilap bersih kembalikan lagi ke tempat semula
2. Lap tv dan telepon
3. Lap meja tamu,barang-barang yg berantakan harus dirapikan
4. Bersihkan lantai dgn mesin penyedot debu,kemudian pakai lap basah lap lantai

### (三) 廁所：

1. 鏡子用乾抹布或衛生紙擦。
2. 馬桶要天天洗。
3. 看到地上有洗髮精類的瓶瓶罐罐要整個洗乾淨。
4. 整理架子上的梳子，髮油...等要整個擦，台面也要擦。
5. 刷馬桶的刷子髒了要天天洗。

### Kamar mandi：

1. Pakai kain kering atau tissue utk melap cermin.
2. Kloset harus dicuci setiap hari
3. Botol-botolan sampo, kaleng-kalengan dan sejenisnya harus dicuci bersih
4. Rapiakan rak hias, sisir, minyak rambut, dll. harus dilap bersih, begitu juga alas rak harus dilap.
5. Sikat kloset sehabis digunakan harus dicuci bersih

(四) 冰箱：

1. 有發臭的東西，問僱主可不可以丟掉。
2. 常保持冰箱沒有臭味。
3. 冰箱的外面要天天擦。

Kulkas：

1. Jika makanan dikulkas ada yang sudah berbau busuk, tanya dulu ke majikan apakah boleh dibuang.
2. Harus menjaga tidak ada bau busuk pada kulkas.
3. Kulkas bagian luar harus dilap setiap hari

(五) 陽台：

1. 有種花草，看到雜草，垃圾要隨手清理。
2. 陽台的地掃一掃，再用濕抹布擦。

Teras：

1. Tanaman bunga, jika terdapat rumput atau sampah harus segera dibersihkan
2. Lantai teras disapu kemudian pakai lap basah lap bersih

(六) 書房：

1. 書要整個拿起來擦，因為有灰塵。
2. 把書分類好，小本和小本放在一起，雜誌和雜誌放在一起。

Ruang baca：

1. Buku-buku harus satu persatu diangkat kemudian dilap karena berdebu
2. Buku-buku dirapiakan sesuai jenisnya, buku kecil disatukan dgn buku yg kecil, yg besar dgn yg besar, yg tebal dgn yg tebal, majalah dgn majalah, komik dgn komik, dan seterusnya.

(七) 飯廳：

1. 吃飯的地方，吃完飯後，一定要用濕抹布來回擦兩次。
2. 桌子的椅子的腳要擦。
- 3.

Ruang makan:

1. Ruang makan, sehabis makan harus dilap dgn menggunakan lap basah bolak balik dua kali (karena biasanya tempat makan agak berminyak dan kotor)
2. Kaki meja dan kaki kursi juga harus dilap.

(八) 廚房：

1. 洗菜的正確方法，應該把菜放在水龍頭下直接沖洗，至少沖洗個四、五次，如此，蔬菜上可能殘留的農藥應可沖洗掉。請注意的是把菜浸泡在水裡並不能除去農藥。
2. 水果刀和切菜刀不要混合使用，熟食和生食的刀要分開使用。
3. 瓦斯爐、流理台、牆壁及地板，應天天清洗。瓦斯爐上的油污，趁熱擦拭最容易，因此烹調時要在旁邊準備一條抹布，一沾到就隨手擦拭，垃圾要天天倒掉，並將垃圾桶清洗乾淨，才能免除異味。
4. 抹布應常清洗，放入漂白劑浸泡一晚，洗淨後再讓陽曬乾，可達到殺菌的效果。
5. 砧板，使用後，可用棕刷沾去污粉刷洗，再用熱水燙過，然後瀝乾。若砧板上有魚肉的腥味，可用檸檬皮擦拭，除去異味。

#### Dapur:

1. Kalau menyuci sayur harus dicuci bersih, sayur harus dibersihkan dengan menyiramnya paling sedikit 4 atau 5 kali.
2. Pisau sayur dan pisau buah harus dipisahkan.
3. Kompor gas, tempat untuk masak, dinding dan lantai harus dibersihkan setiap hari. minyak diatas kompor gas, sewaktu panas langsung dilap lebih mudah, maka itu disebelah harus siapkan kain lap, kalau kotor langsung dilap, sampah harus dibuang setiap hari, tong sampah juga harus dicuci bersih, supaya tidak bau.
4. Kain lap harus sering dicuci, direndam pakai pemutih semalam, setelah dicuci bersih dijemur kering, baru bisa membunuh kuman yg ada.
5. Telenan tempat untuk potong sayur/daging, setelah dipakai disikat pakai sabun, kemudian disiram pakai air panas, dan dikeringkan. kalau telenan ada bau ikan/daging, boleh dilap pakai kulit jeruk nipis, supaya tdk bau.

#### (九) 樓梯間：

首先必須以掃帚打掃門內外的地板和樓梯，然後用濕布連同鞋櫃一併擦拭乾淨。

#### Tangga:

Harus membersihkan daerah sekitar pintu masuk dan tangga disapu bersih kemudian rapikan rak sepatu/sandal.

#### (十) 洗衣：

1. 妳的衣服必須和雇主一家人的分開洗，小孩的衣服要與大人的分開洗(用小孩專用的洗衣精)。在洗衣之前，先閱讀洗衣指令手則。部份種類的衣服必須小心地用手洗。深色衣服與淺色衣服要分開洗。
2. 衣服要每天早上洗，不可拖到晚上，更不可將髒衣服累積數日後再洗，否則會產生異味，污垢也更難清洗。

3. 女傭自己的衣服不可與雇主家人的一起清洗。衣服不可浸泡太久。
4. 領口、袖口、褲管等處特別容易髒，應用手洗，也可用刷子沾洗潔劑朝固定方向刷洗。
5. 絲毛料衣物只能用手洗，並用冷洗精洗。
6. 衣物放入洗衣機前，要先將拉鏈拉上扣子扣上，也要檢查口袋內有無雜物，並將內袋翻出來洗。
7. 壓克力混紡製品、有蕾絲，荷葉邊、繡花的衣服及襯衫、內衣、絲襪花的衣服及襪袋裝好，才收入洗衣機洗。
8. 內衣、襪子需與一般衣物、手帕分開處理。
9. 有些衣物會褪色，故洗前要先做褪色檢查，用水沾布，搓洗衣物的芋一角，看看濕白布是否會染色，尤其清洗新衣服，更要注意褪色檢查。
10. 衣服脫水後，要馬上晾起來，避免留下縐痕。

#### Mencuci pakaian:

1. Sebelum mencuci, lihat petunjuk pemakaian mesin cuci, ada pakaian yang dicuci tangan, sebagian lagi dicuci dgn menggunakan mesin cuci, jangan dicampur. harus memisahkan pakaian yang berwarna dgn yg putih.
2. Baju harus dicuci setiap pagi, tidak boleh ditunda sampai malam, tidak boleh membiarkan baju kotor dicuci keesokan harinya, bisa bau, cucinya juga susah.
3. Baju pekerja dan baju milik majikan harus dipisahkan penyuciannya. baju org dewasa dgn baju anak juga harus dipisahkan (ada sabun penyuci khusus anak). baju tidak boleh direndam terlalu lama.
4. Bagian krah baju, lengan baju, bagian lainnya yg mudah kotor harus dicuci dulu pakai tangan, kemudian disikat dgn memakai sikat yg sudah ditentukan.
5. Baju yang berbulu harus dicuci pakai tangan dgn air dingin.
6. Sebelum baju dimasukkan ke dlm mesin cuci, pakaian yang ada resting harus ditutup restingnya, periksa kantong apa ada benda lainnya, bagian dalam yg kotor dibalik keluar.
7. Baju yg terbuat dari bahan sutra, bahan yg halus dan yg bagus, pakaian dalam/bh, kaos kaki masukkan ke kantong cuci dulu, baru dimasukkan ke dalam mesin cuci.
8. Pakaian dalam, kaos kaki dan baju sehari-hari, sapu tangan dan kain lap dipisahkan penyuciannya.
9. Ada beberapa baju yg bisa luntur, sebelum dicuci periksa dulu, dicoba pakai air, di bagian sudutnya apa baju bisa luntur, apalagi kalau baju baru, harus diperiksa dgn teliti.
10. Setelah baju diperas/ selesai cuci, segera jemur supaya tdk bau/kotor lagi.

#### (十一) 燙衣服

1. 必須在孩子不在家或上床睡覺時整燙衣服。當孩子在四周玩耍時，不可整燙衣服。

2. 當要燙衣服之前，必須閱讀衣的整燙指令。有些特殊材料製造的衣服在整燙時要先放一塊手帕在上面。
3. 注水入熨斗時，請使用量杯(最多 150c.c.)以免溢濺。且勿將熨斗或電熨架浸泡水中。
4. 當用完熨斗時，將熨斗裡的水倒出，然後將燙馬及熨斗收到指定的位置。

#### Menyetrika pakaian:

1. Jangan menggosok pakaian saat anak-anak lagi bermain, lakukan saat mereka tdk ada di rumah atau lagi tidur.
2. Baca instruksi dahulu sebelum menyetrika pakaian.
3. Isi air terlebih dahulu di setrika, maksimum 150cc air. Jangan merendam setrikaan dalam air.
4. Setelah selesai menyetrika, air dibuang dan simpan setrikanya bersama papan seterika pada tempatnya.

#### (十二) 其他：

要適當地使用清潔劑。當用具及清潔劑使用完畢時要歸位。當日常用品將要用完時，請告知雇主。

#### Lain-lainnya:

Gunakan sabun/deterjen seperlunya dan taruh kembali ke tempat semula setelah menggunakannya. Barang kebutuhan sehari-hari kalau sudah habis atau tidak cukup.

## 使用電器 CARAPENGGUNAAN LATELEKTRONIK

微波爐請用微波爐專用器皿。

JIKALAU MEMAKAI MICROWAVE HARUS MENGGUNAKAN ALAT-ALAT KHUSUS MICROWAVE

晚上睡覺前記得關瓦斯總開關。

MALAM SEBLUM TIDUR HARUS INGAT MEMATIKAN KOMPOR PUSAT GAS

記得倒除濕機水箱的水。

JANGAN LUPA MEMBUANG AIR YANG ADA DI DALAM TABUNG MESIN PELEMBAB

每次烘乾機使用前，要清除過濾網。

SEBELUM MENGGUNAKAN MESIN PENGGERING HARUS DIBERSIHKAN DAHULU SARINGANNYA

衣服脫水時不要抓開蓋子，很危險。

MESIN CUCI BAJU KALAU LAGI BERJALAN JANGAN BUKA



TUTUPNYA SANGAT BERBAHAYA
每週電風扇扇葉要拆下來用水洗，其他用擦的。 SETIAP MINGGU KIPAS ANGIN, KIPASNYA HARUS DICUCI DAN BAGIAN LAINNYA HARUS DILAP BERSIH
電器用品擦洗前記得先拔掉插頭。 ALAT ELEKTRONIK WAKTU DILAP HARUS DICABUT DULU COLOKANNYA
食物還太燙時，不可以放進冰箱。 MAKANAN KALAU MASIH PANAS JANGAN DISIMPAN DI KULKAS DAHULU
開電熱器時，旁邊不可有易燃物品。 WAKTU MENYALAKAN ALAT PEMANAS HARUS HATI-HATI , PERHATIKAN BENDA SEKITARNYA, JANGAN SAMPAI ADA BENDA YANG MUDAH TERBAKAR
烘乾機一次不可烘太多衣服。 MESIN PENGERING JANGAN DIMASUKKAN TERLALU BANYAK BAJU
衣服在洗衣機不可浸泡太久。 BAJU JANGAN DIRENDAM DI MESIN CUCI TERLALU LAMA
電鍋外鍋用擦的，不能用水洗。 LUAR RICE COOKER HARUS DI LAP PAKAI KAIN LAP, JANGAN DICUCI
吸塵器每次用完都要清理濾網。 MESIN PENYEDOT KALAU SUDAH DIPAKAI HARUS DIBERSIHKAN SARINGANNYA
冷氣機使用前先開送風。 SEBELUM MENYALAKAN A.C HARUS TERLEBIH DAHULU MENYALAKAN VERTILASINYA

### 垃圾分類說明書

台北市政府自八十九年七月一日起已開始實施垃圾費隨袋徵收，為了讓您及女傭了解其罰則及分類情形，請參考表列：

違規情形	罰款(元)
亂丟垃圾	\$1,200---\$4,500
在取締時，民眾不肯表明身份	\$600---\$1,500
如未使用專用垃圾袋	\$1,200---\$4,500
在資源回收物中故意夾帶一般垃圾	\$1,200---\$4,500

粗分類	細分類	舉例
一、舊衣類		
二、廢紙類	1. 白紙類	電腦報表紙、便條、白信封等
	2. 混合紙類	雜誌、書籍、月曆、包裝紙、宣傳紙、影印紙、再生紙等
	3. 報紙類	報紙、電話簿
	4. 牛皮紙類	紙杯、箱子、購物紙袋、糖果禮盒等
三、乾淨塑膠袋類	塑膠袋	各種材質塑膠袋
四之一 乾淨保麗龍餐具類		
四之二 保麗龍類	防震墊品	電腦墊、電視墊、電冰箱墊等
五、一般類	鐵罐、鋁罐、玻璃瓶罐、寶特瓶、鋁箔包、乾電池、小家電、燈炮、日光燈管等等	

**PENDAURULANGAN SAMPAH KHUSUS KOTA TAIPEI !**

Pemerintahan Taipei city mulai dari tanggal 01-07-2000 mengumumkan pendaur ulangan sampah. Dan pembebanan denda atas pembuangan sampah, demi untuk pemberitahuan terhadap majikan dan para pembantu rumah tangga, maka kami menulis pengumuman dibawah ini, bagaimana cara pembagian sampah dan pendedaan atas sampah yang salah:

Penungutan blaya sampah di Taipei city Jikalau sembar angan buang sampah.	
Situasi	Denda
Buang sampah sembarangan	\$1,200---\$4,500
Tidak mengakui pembuangan sembarang	\$600---\$1,500
Tidak menggunakan kantong sampah yang diwajibkan	\$1,200---\$4,500
Sengaja mencampurkan sampah yg daur ulang dgn yang bukan	\$1,200---\$4,500

Sampah yang harus di daur ulang dan sejenisnya		
Jenis kasar	Jenis yang lebih halus	Bentuknya
1. Bajubekas		
2. Kertas bekas	1. Kertas putih	Computer, kertas bekas dan amplop putih
	2. Kertas campuran	Majalah, buku, kalender, kertas kado, kertas fax, kertas copy, kertas bekas pakai, dsb
	3. Kertas Koran	Kertas Koran, buku telepon
	4. Kertas karton	Gelas Kertas, kardus, kantong belanja, kardus kada, dsb
3. Kantong plastik	Kantong plastik	Segala jenis kantong plastik
4.1 Segala bentuk stirom dan alat makan plastik		Kotak makan, mangkok, sendok, bekas mangkok bakmi, kotak bekas bungkus segala ikan dan makanan laut lainnya
4.2 Segala bentuk stirom pengadah	Stirom utk mengurangi goncangan	Pengadah computer, pengadah tv, pengadah kulkas, dll
5. Jenis lainnya	Kaleng besi, kaleng aluminium botol kaca, botol plastik, batere bekas, bola lampu bekas lampu tld bekas dll.	